Rough Field Notes - Area C

106

BTR-0054/011 (27)

brother, & of the wolf, & to his brother walked in; & drew
but with his face like that of a corpse, i.e. glazed eyes &
wax expression. The two agreed to let one another
pass, & the 2 told him to go to their house, & inform their parents
of their return. Though they knew it not, they had been absent
for a year, & the old people had pulled out their hair & were
weeping, had fallen asleep over their grief. The youth knocked
& a sister of the 2 answered, he told her to come to see what
had been the cause of their grief the supernatural ones. She came
& was overjoyed to see her brothers. Back she ran, delighted
but her parents called her a liar, saying, "We have been
mourning for a long time, why do you try to stir up our hopes
blindly." Back she went, told her brothers, who again sent
her back, this time carrying a little bannock. Grease appeared
at their entrance. The mother went out & was overjoyed at the
sight of the sons, who the elder instructed her to clear the
house, sprinkle sand on the floor, & erect a back & wood
floor behind the fire. She told her o', & he, old though he was,
was so pleased that he began to split fire-wood, a task which
he had long since given up. A neighbour heard this, wondered the

(1) ~~k̂ ɬ ɬ y ɛ ɬ s ɬ~~ mut

(2) ~~a ɬ ɬ k̂~~

~~a ɬ ɬ k̂ ɬ ɬ k̂ s~~

~~a ɬ ɬ t̂ɬ k̂ ɬ ɬ k̂ s~~

anuki t̂ ɬ ɬ k̂ s

(3) sa·t̂na

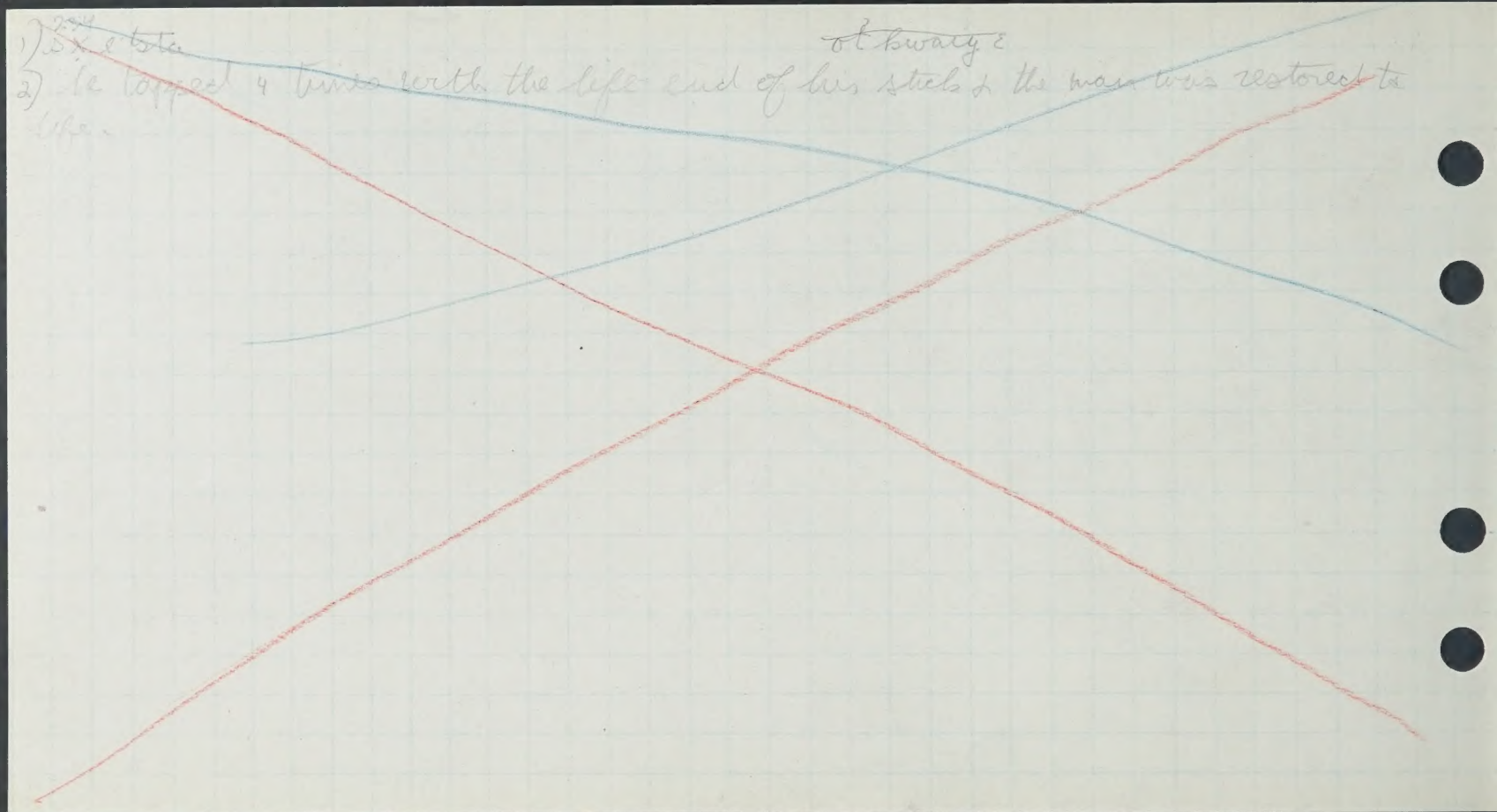
NO. The younger was not a Tukwala, he became
ɬ x t ukwaladyut.

house (it was late night) & peeked in through a hut. He saw the old man around & entered, & was told that the eldest son had returned. He spread the news & soon all gathered in the house. It was swept out & some dressed, then the elder told [illegible] lads to fetch in the exact, letting them where it was in 4 bundles but they could not budge it, & then more went & tried & one could use much & lift it from the ground at length Gwalem went & carried 2 bundles at a time dangling them in his little fingers as if they were light. Meanwhile the younger had climbed a ladder & sneaked in the house via the top, where he lay concealed in the bed without anyone knowing of his presence. The elder informed all of what had happened & that his brother was a kubwala & lay concealed above.

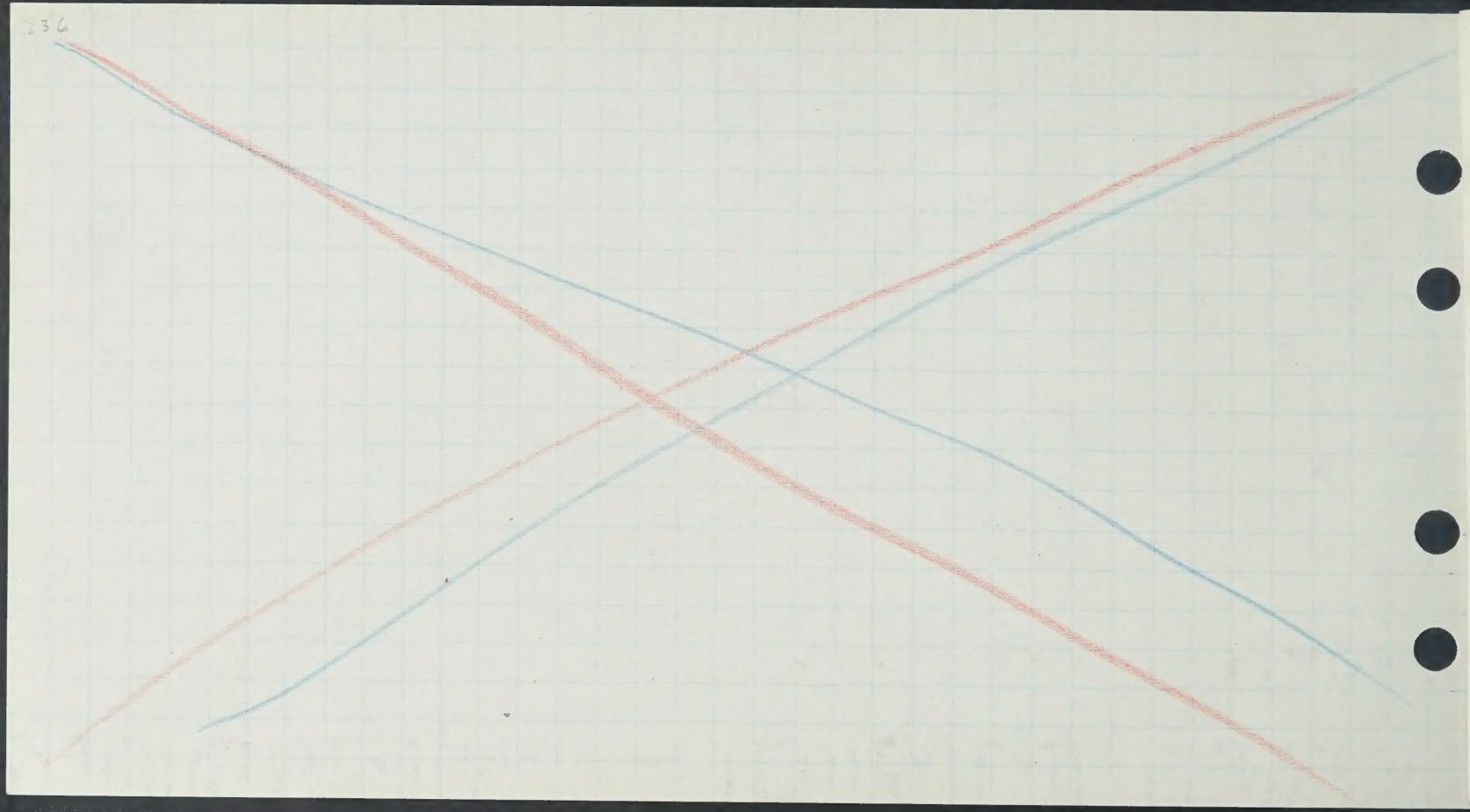
The next night the Gwalem called all people to him at which his brother who from the dead had obtained the name ①, danced & he taught the words the song which he had learnt from the dead, & as they sang he danced. The Gwalem told his elder brother to tell people not to tie up the boards of the dead, & not to cover them, information which he had obtained from the dead ②, a suit who had told him he would be a friend & when he sat on a coffin, the man could remove him by pulling with his magic stick at the ring in his nose.

1) Put a bite
2) He topped 4 times with the life-end of his stick & the man was restored to life.

of Elwaty E

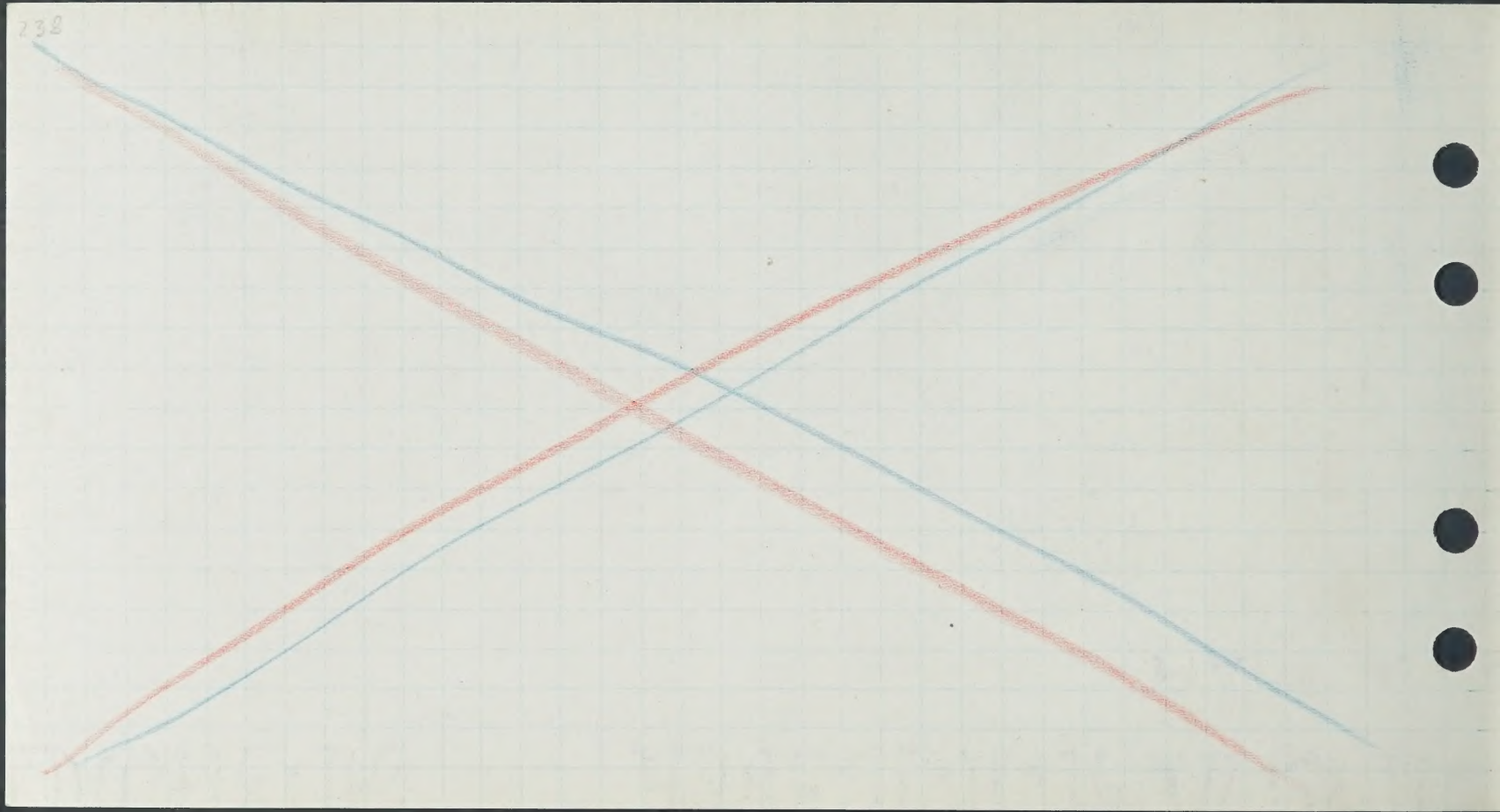


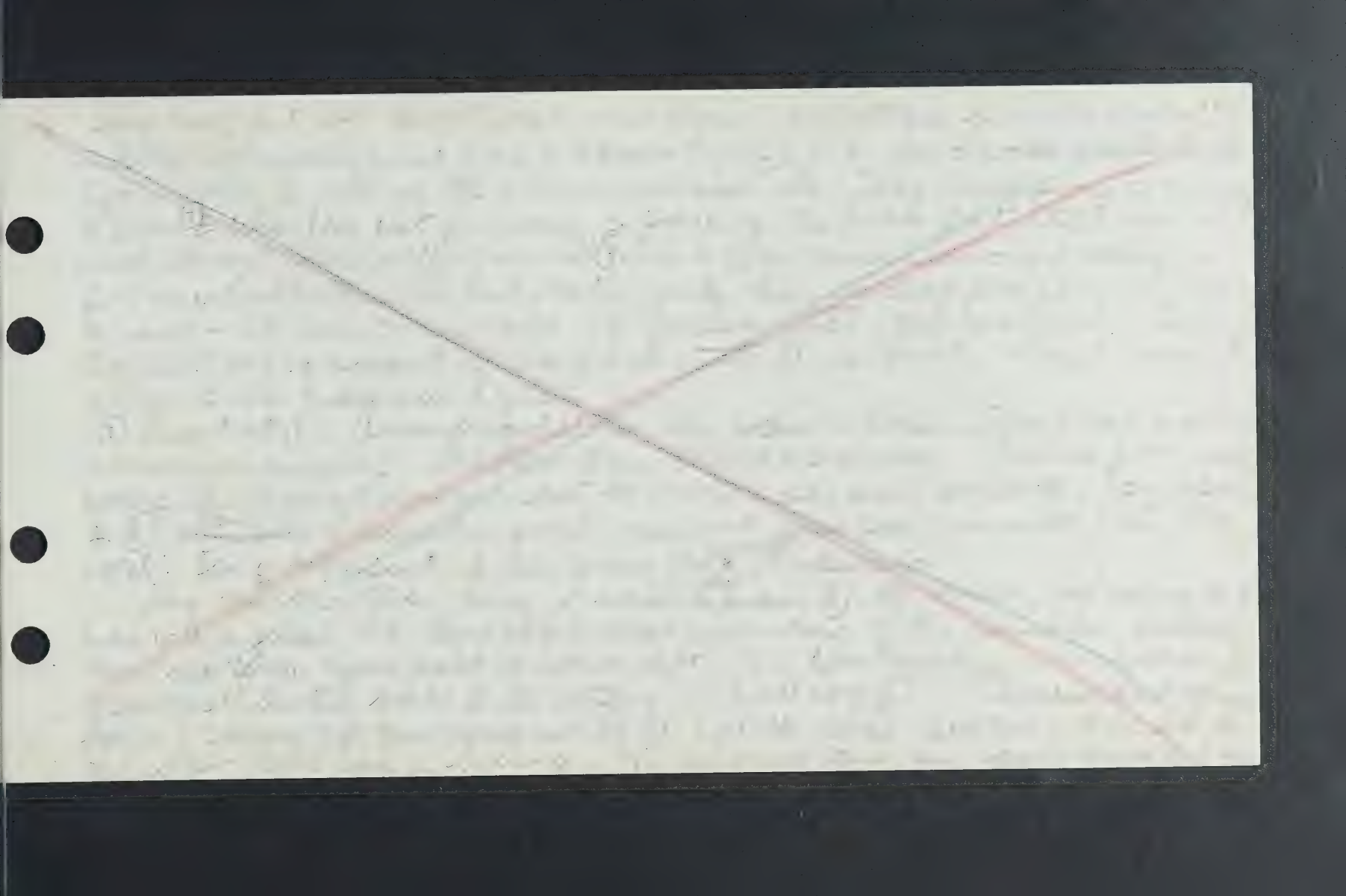
The Tubwada returned after his chance to his bed, where he observed
Dibok enter & put on a cover, that he would ask his brother to help. The people were
weeping around the coffin, & Qevaladun asked them to draw back. They did
so & Tubwada saw sitting on the box Saatuna, a spirit invisible to all, but
a man, but with a huge rain-bow covered hose (2) on previous page. The
man laughed & talked with Saatuna, then used a small stick which he
had brought with him from the land of the dead one end of which brought
life & the other death (though as his power came from the dead he could not
help the sick while still alive). Tubwada approached Saatuna inserted his
stick in the latter's nose (Saatuna had told him in the land of
the dead) & threw ring of Saatuna into the right hand corner near the eye
(on entering). There was a noise, the disappearing of Saatuna, then Tubwada (2)
called the people in to see the corpse while he went back to bed. The
corpse was as if waking from a drunken brawl, rubbing his eyes, but when
at last awake, he was O.K. Afterwards he restored many dead people, not
only those recently dead but also old corpses, but in those days many
people were placed either in trees or on posts whence their bones fell out on to
ground. The Tubwada could raise these up, but if a bone were missing the

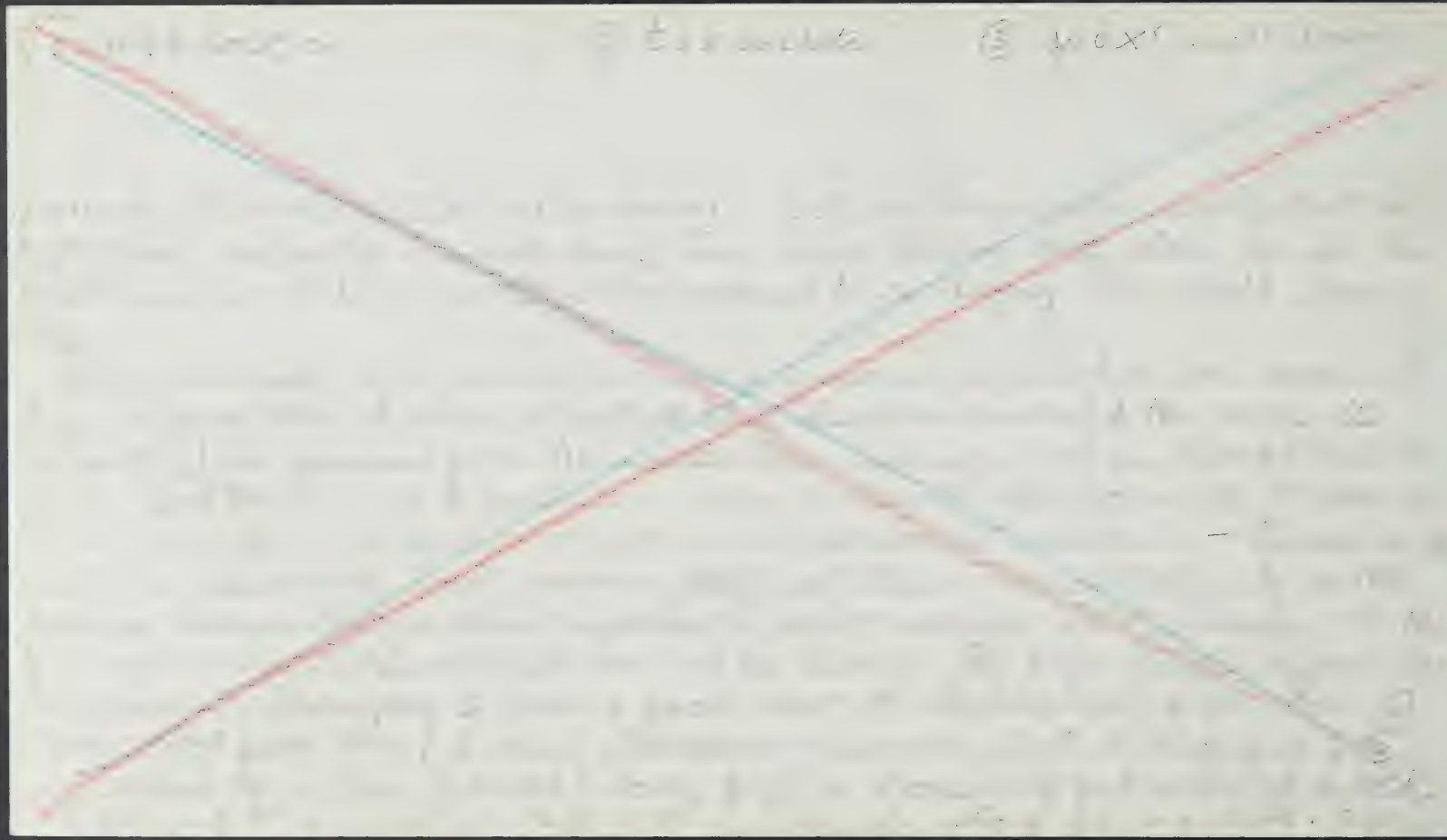


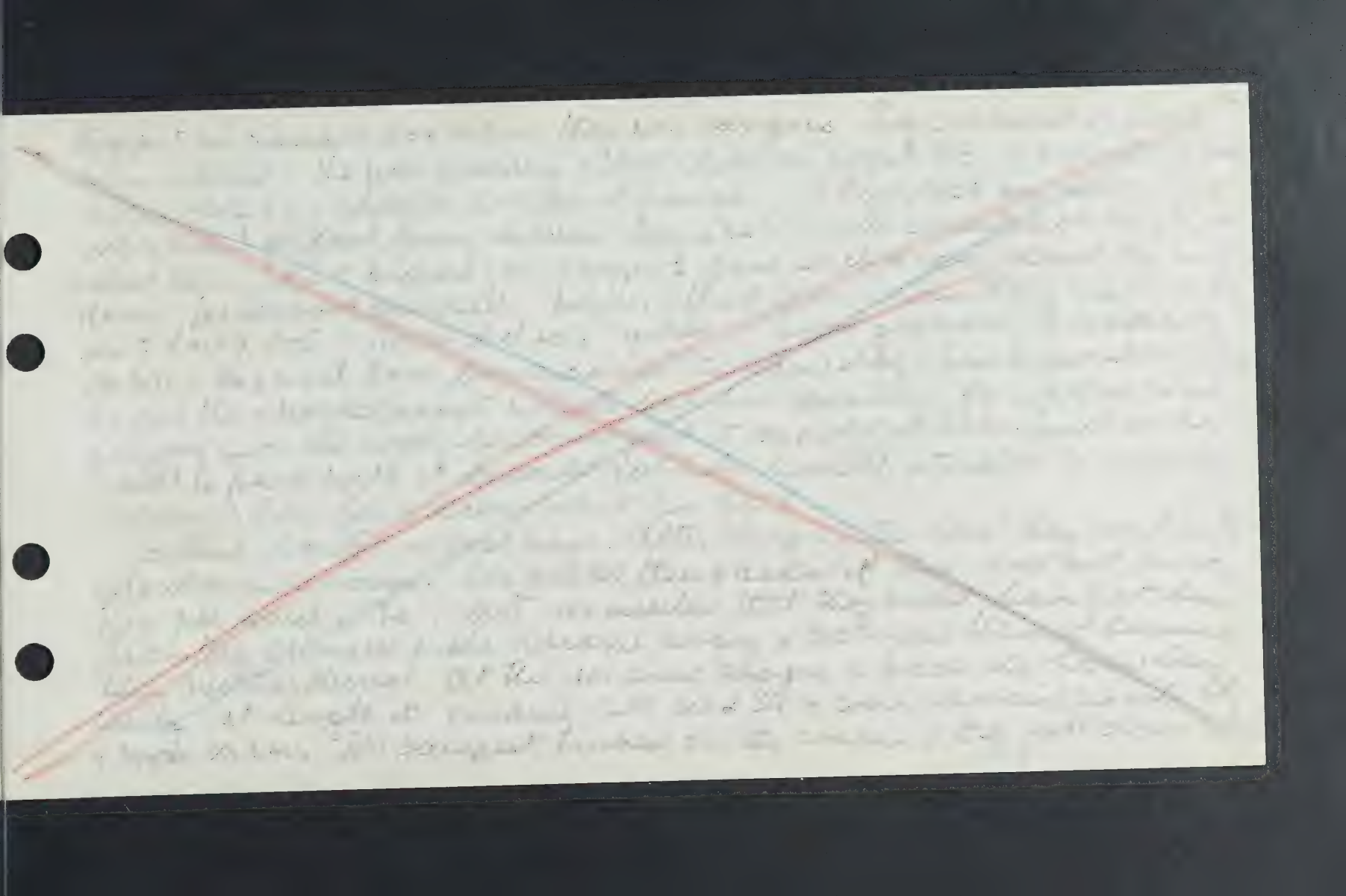
resurrected cost was that that part, & sometimes a bone-yard got mixed, i.e. a man got part of another's body. At length Saatina became annoyed, & took it upon herself to himself, & nothing more is known of him.

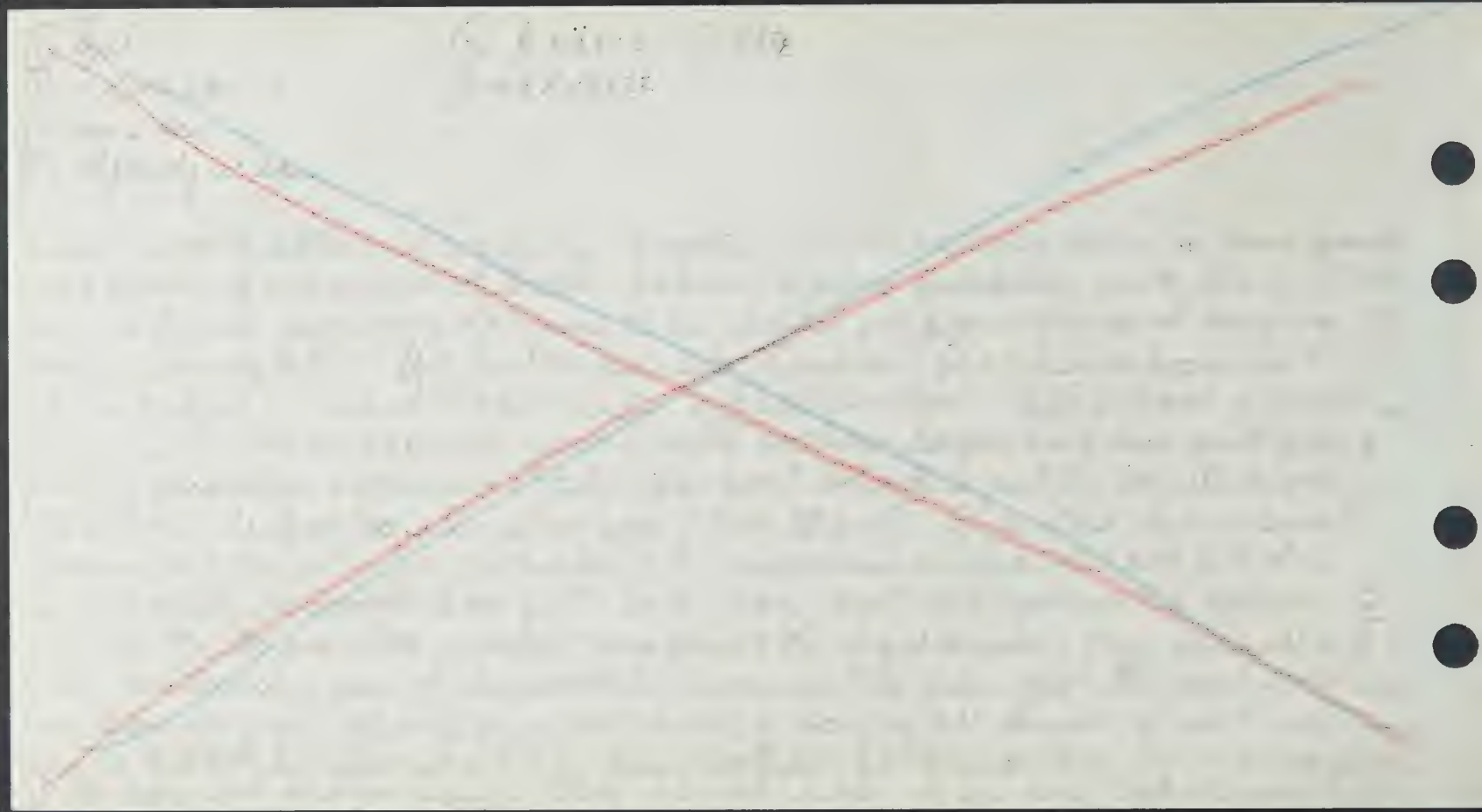
The above is a discussion, though it might perhaps be a summary to someone.

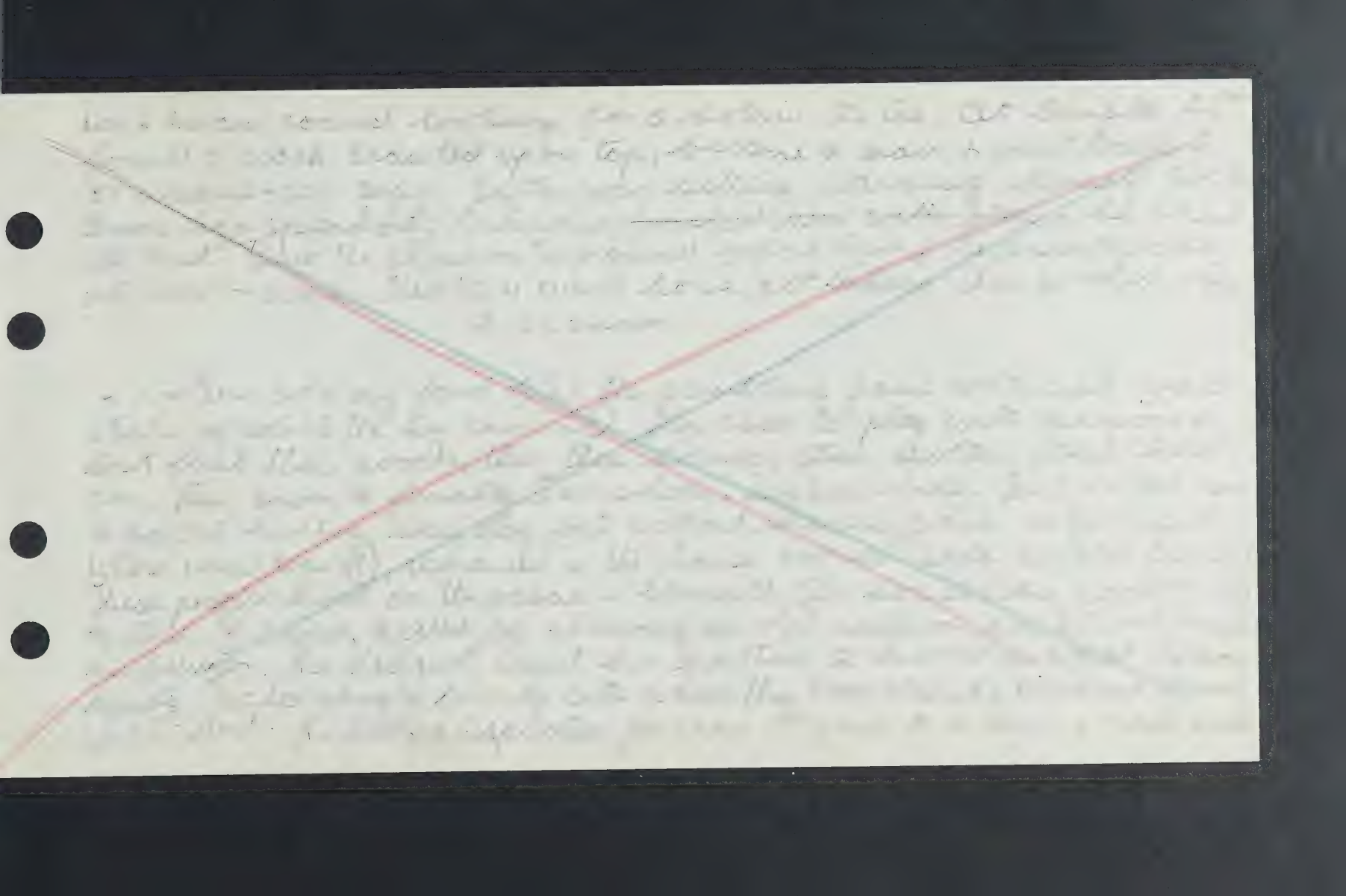


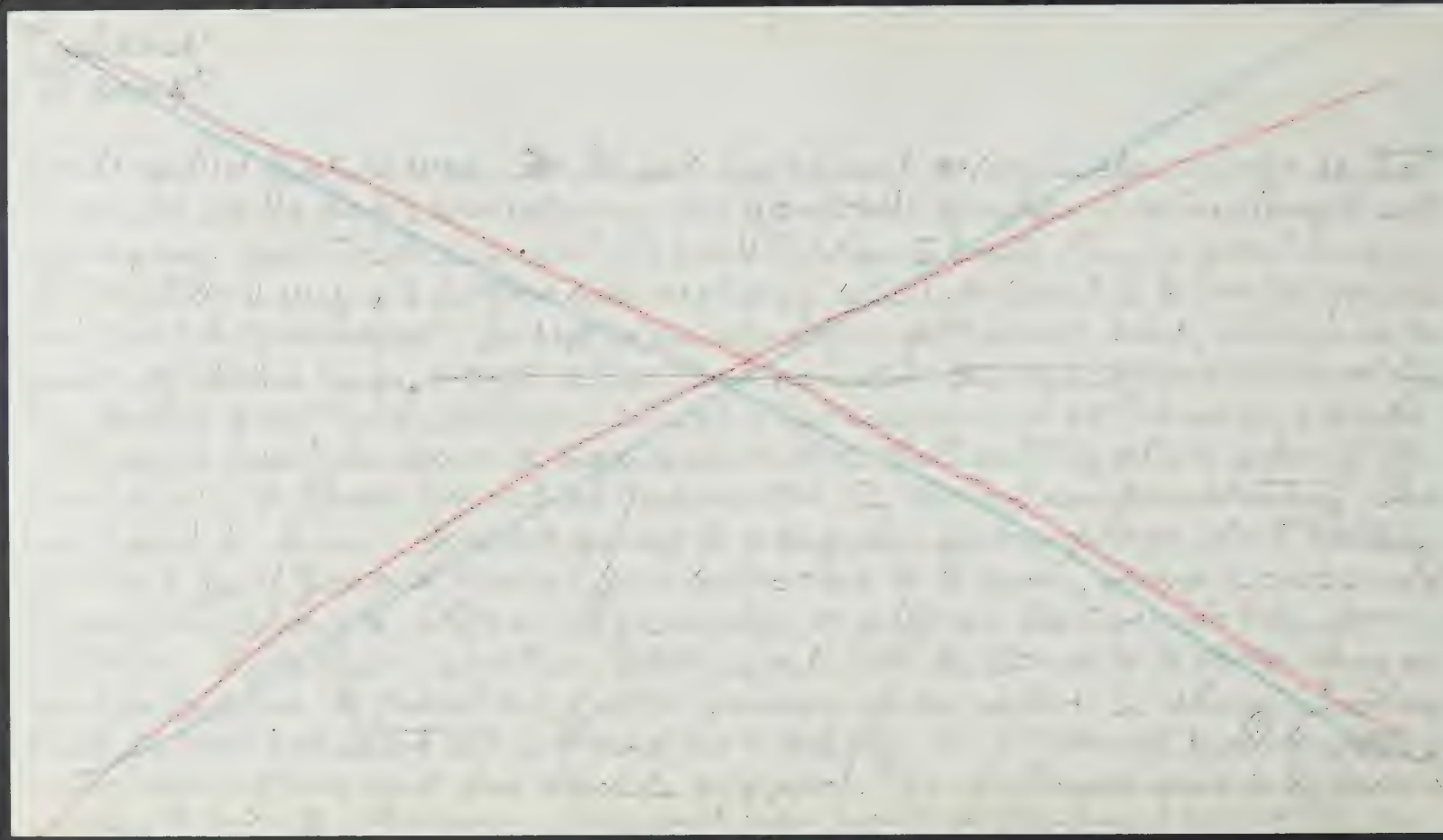


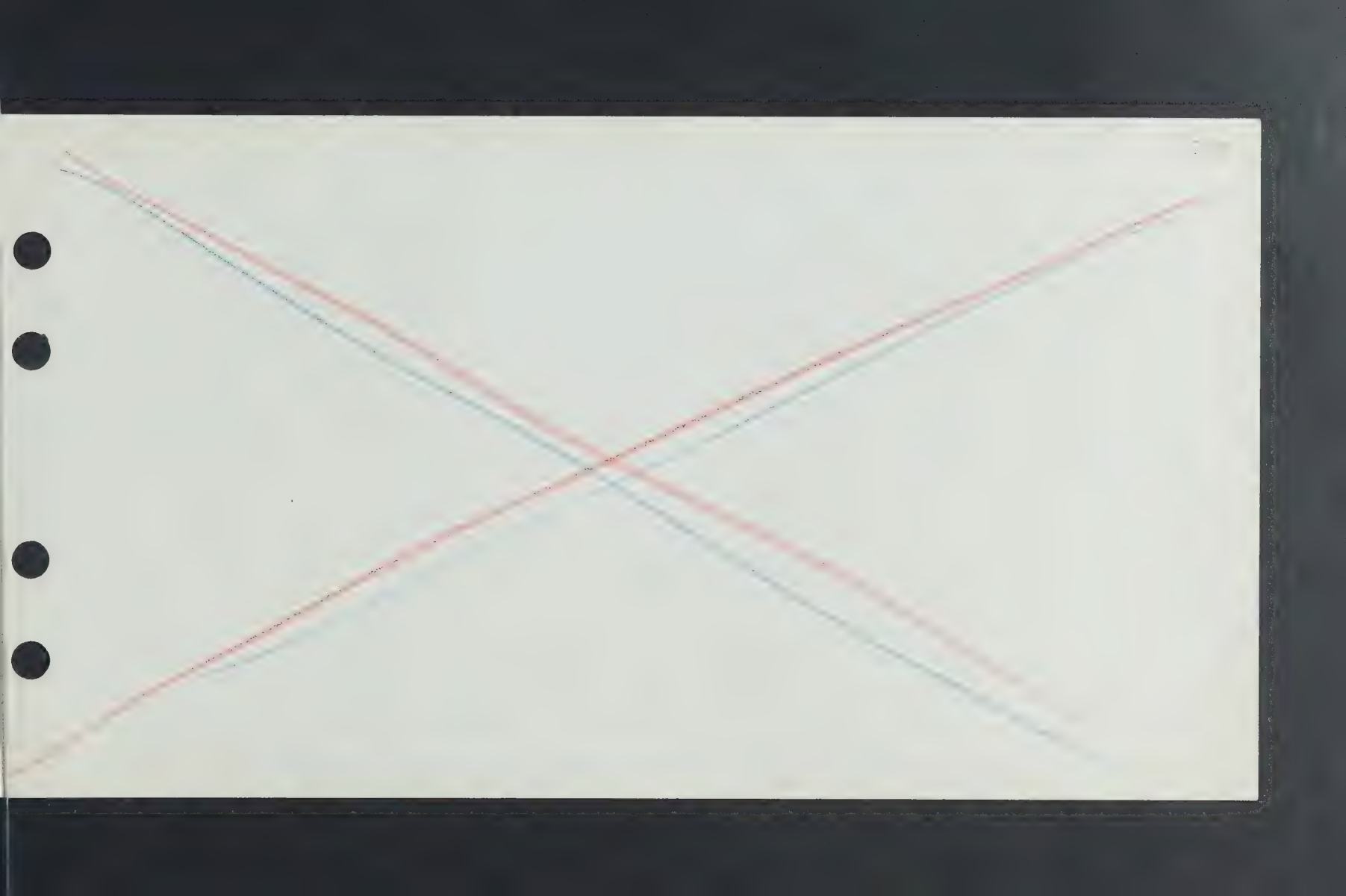


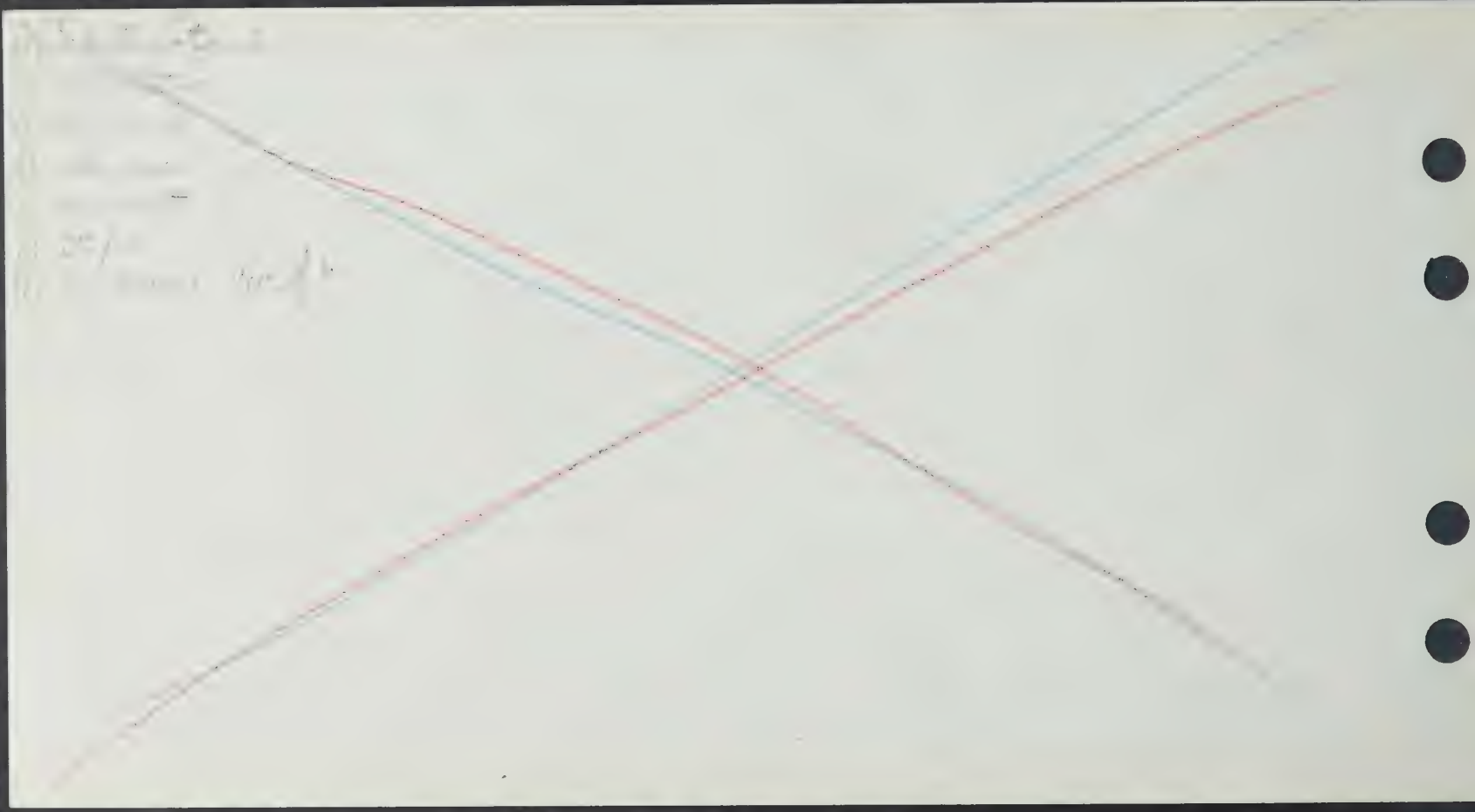


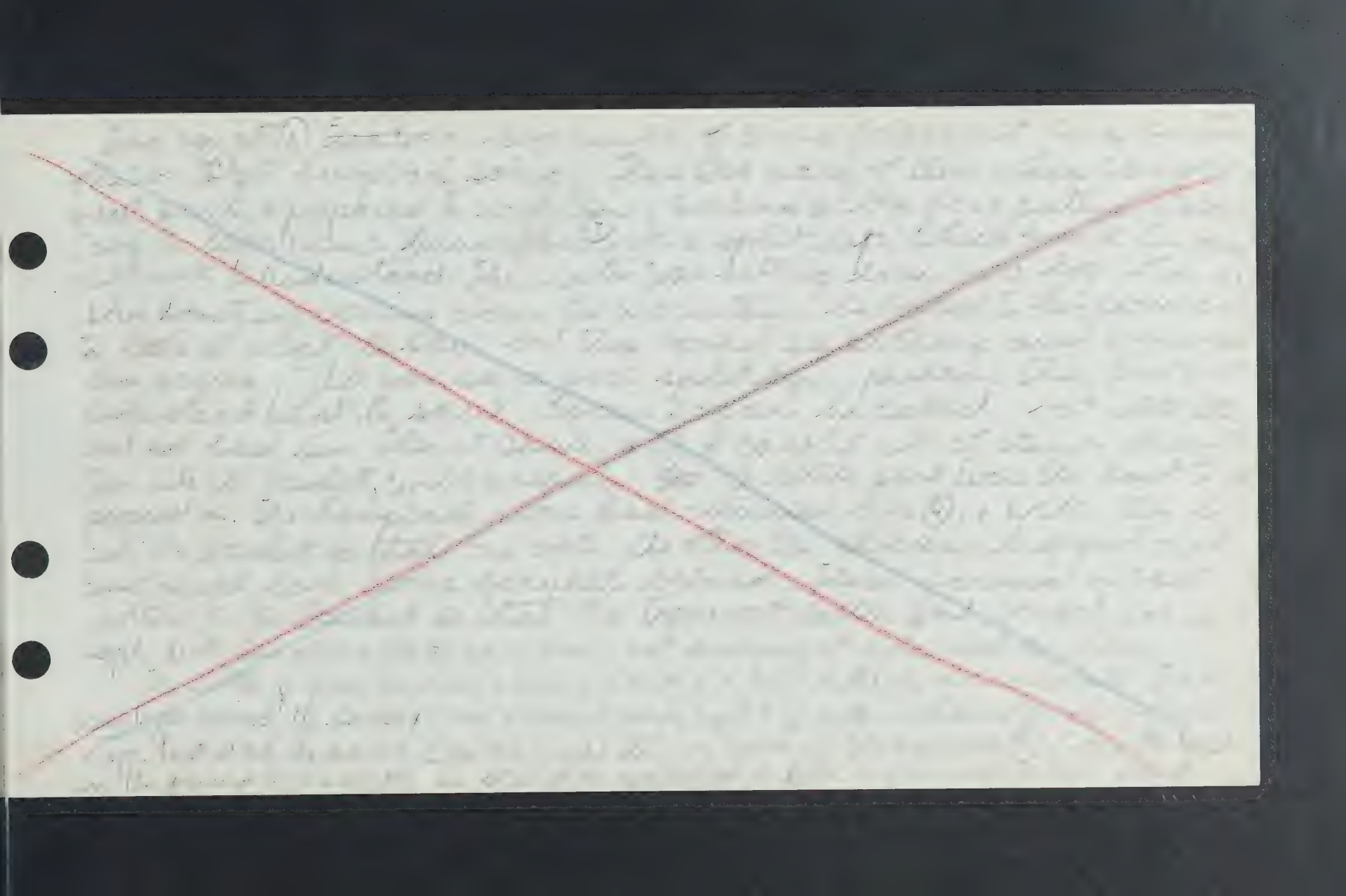


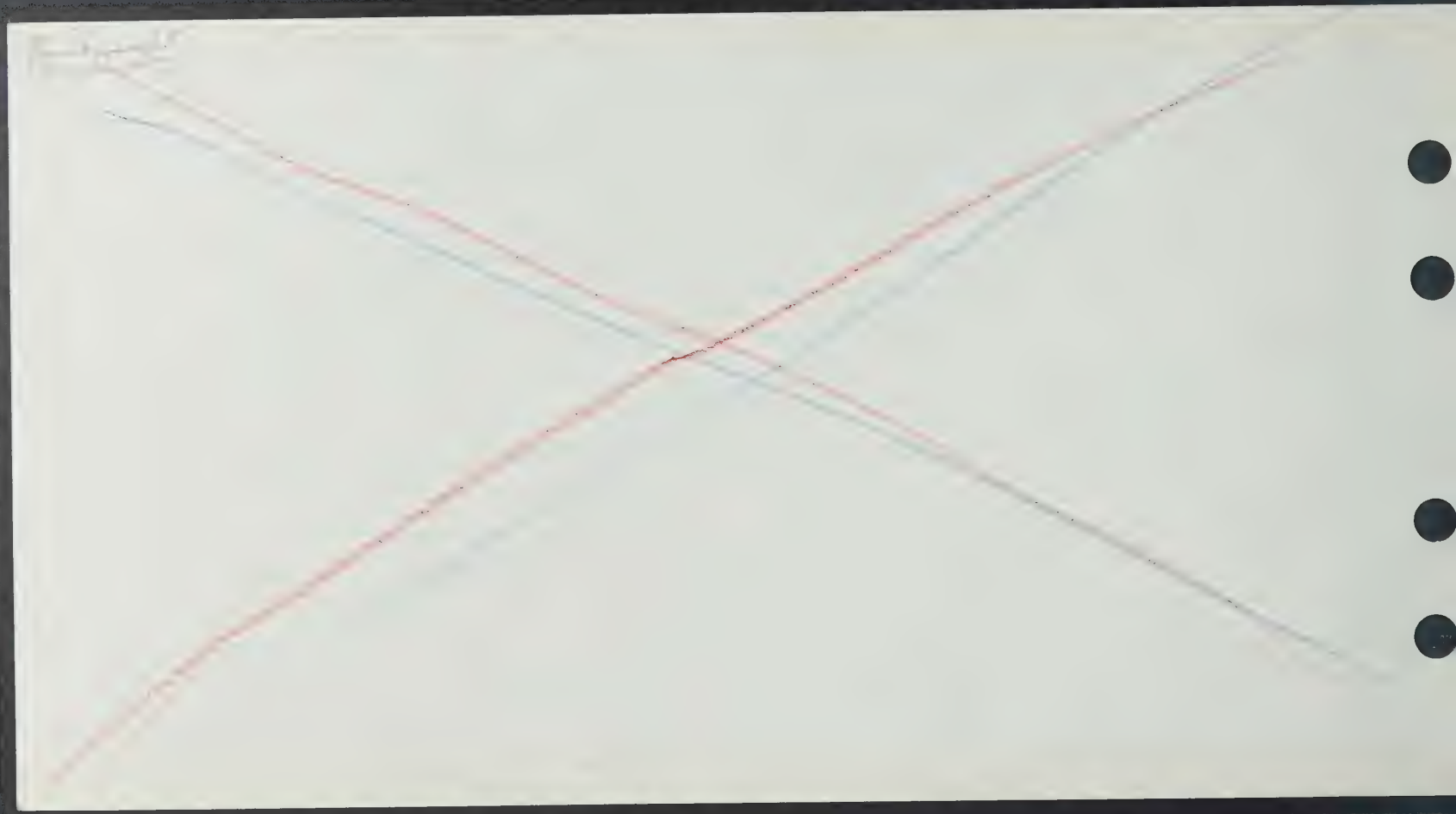


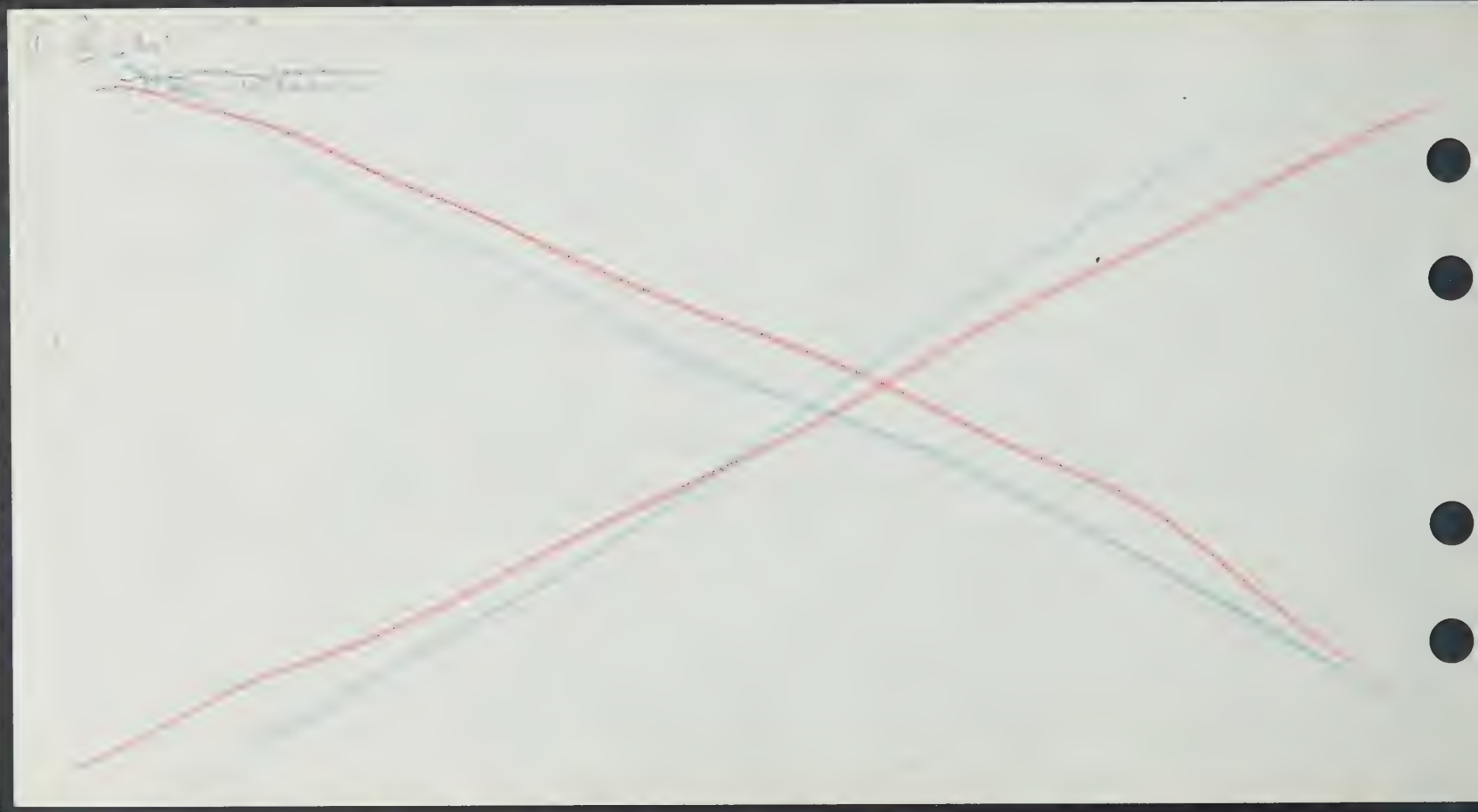






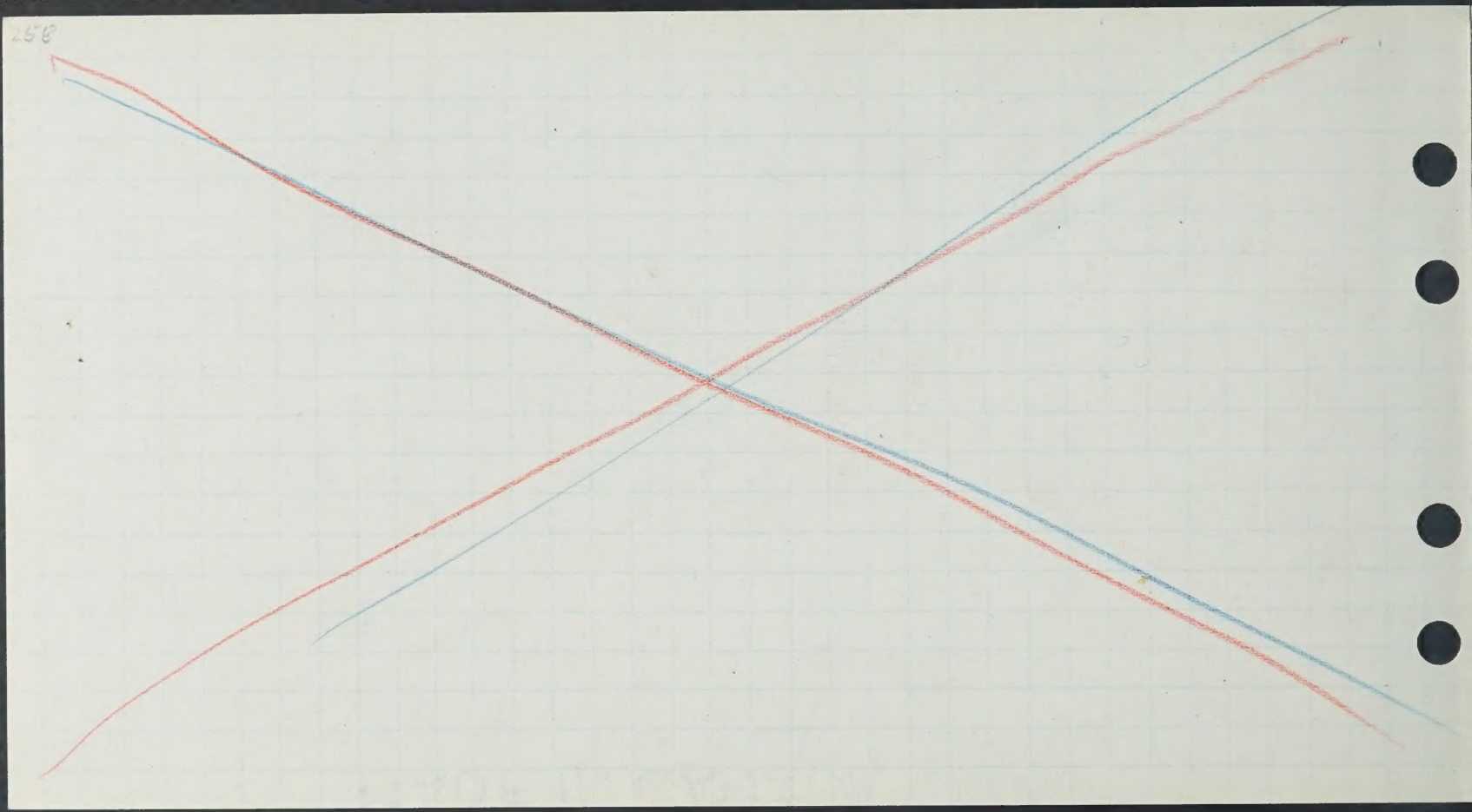






do so." They returned home & in the morning he told his mother that he would leave that day. With his sister he returned to the down house & told her that presently he would go under the down: then she was to beat on it with a stick & keep on beating. "It will become spent", & after a time you will see a taller large piece of down, this will be I, throw it up & watch it curl upwards till it vanishes, then go home." This she did beating a very long time & watching the feather float upwards, then went home weeping at loss of her brother. They bed for stop as it was his own wish to go.

36 MAA.



sɬɦχälotta. = ST. his house is above.
ɬusɬwalwhaista = ST house.
At the end of the dance time, down they all sent go there.

ätkʷuntäm
ɬmusɬkäls. The wise. } meaning the chief.
ɬɛχɬɛχkäldi
smoiaihsta, also called sɬmusta

The ST house is in a land above just like ours.

Dä son χ D ⋕ ä = the land above where is ST house
kɬnkt Di (Kwakwiutl) = the land of the dead below.

Anne does not know much about the land above, some people know if they happen to have a smaiista about it.

There is also land beneath the sea. Sometimes a person is capsized & is helped by people beneath the sea so that he can return. Thus he becomes tubwala & is able to inform the world about it, as with the land of the dead, where it is sunset with sunrise here.

The salmon, the creatures beneath, the ocean, the deer, the bears, all are sent, & can appear as human if they like. Sometimes they have done so, & a man has become tubwala from such. ~~They~~ The salmon & the animals, all

1) Sök x om
2) tecken
3) skärningspunkt